CUIRA

Ina da las pli bassas quotas d'agid social da la Svizra

A Cuira han l'onn passà en tut 977 persunas survegnì agid social. Cumpareglià cun l'onn avant saja quai in augment da 7,6 %, ha communitgà la citad. La quota d'agid social a Cuira munta a 2,4 %. En in congual da 14 citads svizras è quai ina da las bassas quotas. La media è tar 3,9 %. Ina da las raschuns per la quota bassa sajan las paucas persunas senza lavur, ha scrit la citad. Tar la cumpart dals cas d'agid social cun motiv d'asil ha Cuira percunter vinavant la pli auta quota, numnadamain 32 %. (cdm/rtr/fmr)

CUIRA



In chor – duas culturas: Chantaduras e chantadurs d'omadus chors a chaschun da la scuntrada d'avant duas emnas a Matera en la Basilicata. FOTO MAD

Scuntrada interculturala cun dus chors

Sonda e dumengia preschentan dus chors a Cuira e Turitg in concert cun musica da l'Italia e da la Svizra. La scuntrada dal «Coro della Polifonica Materana» cun il «choR inteR kultuR» da la Svizra para d'esser zunt interessanta.

L'emna dals 11 enfin ils 18 d'october 2026 è ina furmaziun da choristas e chorists da la Svizra – tranter quels er intginas ed intgins dal Grischun – stads giu la Basilicata en il sid da l'Italia. Il «choR inteR kultuR» è s'inscuntrà cun il «Coro della Polifonica Materana». La citad istorica Matera è la secund-gronda da la regiun Basilicata ed enconuschenta per ses maletg pittoresc cun las chasas ch'èn construidas en la grippa. L'onn 2019 è Matera stada citad europeica da la cultura. Igl è la patria dal chor che Carmine Antonio Catenazzo ha refundà dal 1990. Il chor viril oriund, fundà 1944, era durmentà ed il maestro nov l'ha pudì sviluppar da nov sco chor maschadà. Sut sia batgetta preschenta quel musica polifona da differents stils.

Sa barattar e s'avischinar

Tuts èn unids en la musica ed han la finamira da sa barattar e s'avischinar. Quai è la finamira dal «choR inteR kultuR». Il musicist e dirigent grischun Fortunat Frölich ha fundà quel l'onn 2011. Ils concerts èn adina en in pajais ospitant ed en Svizra. Cun mintga nov project sa furma er ina nova gruppa da chantaduras e chantadurs interessads al barat cultural. Il «choR inteR kultuR» è uschia gia sa participà al festival «Mawazine» en Maroco, al «Festival Mundial de Coros» a Publa en Mexico. Er a Lissabon èn els stads ina giada, alura en Lettonia, Bosnia Erzegovina ed en il Libanon. L'onn 2015 ha «choR inteR kultuR» gudagnà l'emprim premi per la meglra interpretaziun d'ina ovra contemporana al «Varsovia Cantat Festival» en la chapitala da la Pologna. (cdm/fmr)

Quests dus chors envidan ussa, suenter lur scuntrada giu l'Italia, a la cuntervisita en Svizra. Ils dus concerts a Turitg ed a Cuira han il titel «Con passione – i nostri vicini».

Ils dus concerts «Con passione – i nostri vicini» cun il «choR inteR kultuR e «Coro della Polifonica Materana» èn sonda, ils 31 d'october 2026 a las 20.00 en la Predigerkirche a Turitg e dumengia, ils 1. da november 2026 a las 17.00 en la baselgia s. Martin a Cuira.

reclama

FMR FUNDAZIUN MEDIAS RUMANTSCHAS



Durant la prelecziun dal cudesch «Il chastè magic» da Viola Cadruvi han er ils uffants dastgà far part dal mund magic – cun chapels e batgettas magicas. FOTO DORATHE SCHINDELHOLZ-DOLF

CUDESCH D'UFFANTS

In'ura magica cun Edvina, Lexi e Merlin

L'ultima sonda ha l'autura Viola Cadruvi preschentà ses nov cudesch d'uffants «Il chastè magic» en la Kornhausbibliothek a Berna. Il cudesch biling raquinta da las aventuras da trais uffants en ina scola magica lontan si en las muntognas. Las istorgias en era vegnidas realisadas sco gieu auditiv.

DORATHE SCHINDELHOLZ-DOLF/FMR RG

La Kornhausbibliothek sa chatta amez la citad veglia da Berna. Igl è in edifizi imposant ch'ins savess bunamain scumbigliar cun in chastè – in chastè magic, almain durant in'ura la davosa sonda avantmezdi.

Ina stria prelegia

En in chantun da la biblioteca a Berna, tranter batgettas magicas, zitgas ed ina gruppa da var diesch uffants, sesa l'autura Viola Cadruvi cun chapè e mantel. «Quai è il pli grond striegn che jau hai fatg l'ultim onn», di Viola Cadruvi e mussa sin ses cudesch. Ils uffants èn gia ussa captivads, avant che la prelecziun ha insumma cumenzà.

L'uniun Inscunters rumantschs Berna ha envidà Viola Cadruvi da preleger or da ses nov cudesch «Il chastè magic – Das Zauberschloss». Las set istorgias accumpognan Edvina, Lexi e Merlin che vivan en in chastè magic lontan si en las muntognas, nua ch'els emprendan a striunar.

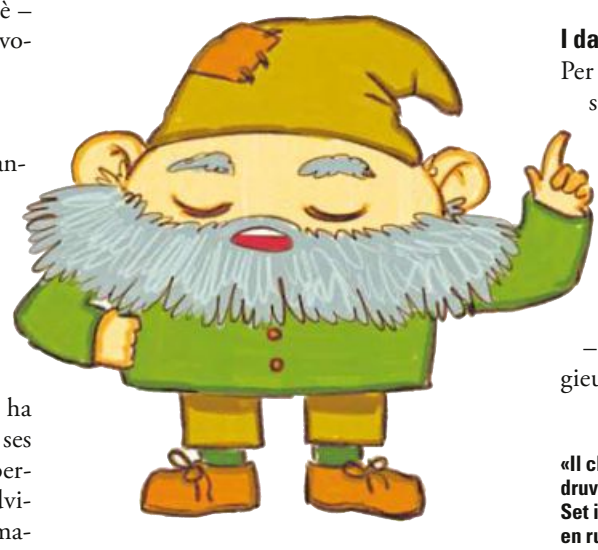
Ils uffants a Berna taidlan cun mirveglias sco che l'autura raquinta da las dialas da naiv e dal trol da muntogna cun otg bratschs. In highlight è l'istorgia dal nanin alpin che è tut schenà pervi dad in problem in pau penibel. Cun magia, umor e blera cumpassiun san ils trais amis dentant gidar ad el.

«Horca la torta»

Las istorgias ha Viola Cadruvi inventà e raquintà a sias figlias, sco ch'ella raquinta suenter la prelecziun. «Cumenzà a quai cun caracters da Harry Potter», tradescha l'autura che ama istorgias fantasticas. Cun da raquintar hajan las figuras pli e pli survegnì lur agen caracters ed uschia sajan londeror daventadas Edvina, la perderta, Merlin, igl legher, e Lexi, la curaschusa. Ella haja perfin gì ina glista da pleds per mintga figura, tradescha l'autura. Merlin per exempel cloma «Horca la torta» sch'el è surprais.

In cudesch biling

Las istorgias èn scrittas en rumantsch grischun e tudestg. Sco che l'autura declera, tschernan bleras persunas plitost cudeschs en lur idioms. La versiun bilingua duaja gidar da surmuntar quest «obstachel» dal rumantsch grischun che bleras persunas hajan, di ella. A la fin finala saja sumegliant sco in cudesch en tudestg da scrittira che vegnia prelegì en dialect. «Quai funcziuna gist uschè bain cun il rumantsch grischun. Ultra da quai gidan era las illustraziuns enormamain.»



Las istorgias survegnan colur

Igl cudesch è vegnì edì da la Chasa Editura Rumantscha ed illustrà dad Oleksandra Gorshevikova che lavura tar il Studio Toc. Viola Cadruvi raquinta ch'ella aveva en il chau sco che mintga detagl duess vesair or – tochen tar la colur da las stailas sin il sumbrival dal letg d'Edvina. Sin basa da skizzas da Viola Cadruvi ha l'illustratura alura stgaffì ils maletgs cun blers detagls ed anc dapli fantasia.

I saja bain insatge spezial, sche insatgi malegia exact quai ch'ins aveva s'imaginà. «Quai era in pau sco sch'ella fiss stada en mes chau», sa regorda Viola Cadruvi da la collavuraziun creativa cun Oleksandra Gorshevikova.

Las figuras survegnan ina vusch

«Jau hai pensà che quellas istorgias fissan uschè bain adattadas per in gieu auditiv cun bler dialog e tantas figuras.» Viola Cadruvi quinta ch'ella haja perquai contactà RTR che saja lura spert stà da la partida da crear in gieu auditiv. Uschia ha Viola Cadruvi scrit il scenari per il gieu auditiv. En il studio da registraziun ha ella alura manà reschia. «Jau hai era fatg ils tuns», agiunscha ella cun in surrir e dat era gest in exempel cun suflar a la palma dal maun: «Pfffrrt!»

RTR haja tschernì ils pledaders e las pledadras – tranter auter Michel Decurtins, Fabia Caduff ed Olivia Spinatsch – e transponì il text en lur idioms. Uschia è resultà in gieu auditiv interidiomatic. «Jau era bain in zic loscha che Michel Decurtins pledescha ina da las mias figuras», di Viola Cadruvi ch'è entusiasmada co ch'ils pledaders e las pledadras han dà vita a las figuras.

I dat bler da scuvrir

Per creschids ed uffants na datti betg mo da scuvrir bellas expressiuns sco «Abracaditg, abracafatg» mabain era diversas allusiuns ad istorgias da fantasy e ditgas grischunas. Tgi che legia las aventuras dad Edvina, Lexi e Merlin senta che l'autura ha gì grond plaschair da crear las figuras ed il mund magic. Ussa spetgan ellas da vegnir scuvertas dad in e mintgina – saja quai cun leger il cudesch u tadlar il gieu auditiv.

«Il chastè magic – Das Zauberschloss» da Viola Cadruvi (text) ed Oleksandra Gorshevikova (illustraziun). Set istorgias da preleger per uffants da 4 fin 99 onns en rumantsch grischun e tudestg. Chasa Editura Rumantscha. ISBN 978-3-03845-100-6.

La vernissascha dal cudesch ha lieu ils 15 da november a las 10.30 en la Kanzbi, Kanzleistrasse 56 a Turitg. Ordavant datti ina prelecziun durant ils Dis da litteratura, ils 8 da november a las 12.00. Ulteriuras infurmaziuns davart igl cudesch chattan ins sin www.chasaeditura.ch. Il gieu auditiv è da chattar en l'audioteca dad RTR.



Oleksandra Gorshevikova ha illustrà las istorgias dal chastè magic che Viola Cadruvi ha scrit en rumantsch grischun e tudestg. FOTO MAD

Gekennzeichneter Download (ID=bb79e4dfe2b7bad21ecc9468c10dc85324615770cb38a191c572ac05aeae3f4acb6845358b87d304f3fc23f3475c1d2a)